

10ኛ አመት ቁጥር 49
10th Year No 49



ባህር ዳር ጥር 13 ቀን 1997 ዓ.ም
Bahir Dar 21th, January 2005

**በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ
የአማራ ብሔራዊ ክልላዊ መንግስት ምክር ቤት**

**ገክረ-ህግ
ZIKRE HIG**

**OF THE COUNCIL OF THE AMHARA NATIONAL REGIONAL STATE
IN THE FEDERAL DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA**

የአንዱ ዋጋ ብር Price	8.75	በአማራ ብሔራዊ ክልላዊ መንግስት ምክር ቤት ጠባቂነት የወጣ	ISSUED UNDER THE AUSPICES OF THE COUNCIL OF THE AMHARA NATIONAL REGIONAL STATE	THE OF THE	የፖ.ሣ.ቁ P.O. Box	312
------------------------	------	---------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------	------------	--------------------	-----

<u>ማውጫ</u> <u>ደንብ ቁጥር 26/1997 ዓ.ም.</u> በአማራ ብሔራዊ ክልላዊ መንግስት የህግ ታራሚዎች አያያዝና አጠባበቅ መወሰኛ ክልል መስተዳደር ምክር ቤት ደንብ	<u>CONTENTS</u> <u>Regulation No. 26/2005</u> The Amhara National Regional State Prisoners Handling and Care Determination, Council of Regional Government Regulation.
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<u>ደንብ ቁጥር 26/1997 ዓ.ም</u> በአማራ ብሔራዊ ክልላዊ መንግስት የህግ ታራሚዎችን አያያዝና አጠባበቅ ለመወሰን የወጣ ክልል መስተዳደር ምክር ቤት ደንብ	<u>REGULATION NO. 26/2005</u> A COUNCIL OF REGIONAL GOVERNMENT REGULATION ISSUED TO DETERMINE THE HANDLING AND CARE OF PRISONERS IN THE AMHARA NATIONAL REGIONAL STATE.
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

የክልላችን ማረሚያ ቤቶች አስተዳደር ጽ/ቤት ከተሰጠው ተልዕኮ አንጻር በማወቅም ሆነ ባለማወቅ በወንጀል ጥፋተኝነት ተፈርዶባቸውም ሆነ ተጠርጥረው በማረሚያ ቤት ውስጥ የሚገኙ የህግ ታራሚዎች የባህሪ ለውጥ አምጥተውና ከወንጀለኝነት ስሜት ተላቀው ከእስር ሲፈቱ በማረሚያ ቤት ቆይታቸው ወቅት ወንጀልንና ወንጀለኝነትን አውግዘውና ሰላማዊ ዜጎች ሆነው እራሳቸውንና ህብረተሰቡን በቅን ልቡና ለማገልገል እንዲችሉ ማድረግ ተገቢ ሆኖ በመገኘቱ፤

WHEREAS, it is appropriate, from the point of view of the mission granted to the prisoners' Administration office in our regional state, to enable those inmates found in prison sells having been convicted or suspected to have committed criminal offences knowingly or unknowingly, assist themselves and their community at large, once they are released from jail by bringing about behavioral change due to emancipation from the sense of criminality as well as condemnation of crime and criminality and thereby having become peaceful citizens, during their stay under imprisonment;

ለዚህም ያመች ዘንድ የህግ ታራሚዎችን መብትና ግዴታ አስመልክቶ ክልል አቀፍ የመተዳደሪያ ደንብ ማውጣትና በሥራ ላይ ማዋል በማስፈለገ፤

WHEREAS, with the view to facilitating same, it has been found necessary to issue and thereby implement a regionwide administrative regulation concerning the rights and obligations of prisoners;

የአማራ ብሔራዊ ክልል መስተዳድር ምክር ቤት በተሻሻለው የክልሉ ህገ መንግስት አንቀጽ 58 ንዑስ አንቀጽ 7 እና በማረሚያ ቤቶች አስተዳደር ጽ/ቤት ማቋቋሚያ፣ እንደገና ማደራጀና ስልጣንና ተግባራት መወሰኛ አዋጅ ቁጥር 67/1994 ዓ.ም. አንቀጽ 24 ድንጋጌዎች ስር በተሰጠው ስልጣን መሠረት ይህንን ደንብ አውጥቷል።

NOW, THEREFORE, the Council of the Amhara National Regional Government, in accordance with the powers vested in it under the provisions of art. 58 sub Art. 7 of the revised Regional Constitution as well as Art. 24 of the prisons' Administrative office establishment, reorganization and determination of powers and duties Proclamation No. 67/2002, hereby issues this regulation as follows:

ክፍል አንድ
ጠቅላላ

PART ONE
GENERAL

1. አጭር ርዕስ

1. Short Title

ይህ ደንብ "የህግ ታራሚዎች አያያዝና አጠባበቅ መወሰኛ ክልል መስተዳድር ም/ቤት ደንብ ቁጥር 26/1997 ዓ.ም." ተብሎ ሊጠቀስ ይችላል።

This regulation may be cited as "The Prisoners' Handling and Care Determination, Council of Regional Government Regulation No. 26/2005."

2. ትርጓሜ

1. የቃሉ አገባብ ሌላ ትርጉም የሚያሰጠው ካልሆነ በስተቀር በዚህ ደንብ ውስጥ፡-

ሀ. "አዋጅ" ማለት የአማራ ብሔራዊ ክልላዊ መንግስት ማረሚያ ቤቶች አስተዳደር ጽ/ቤት ማቋቋሚያ፣ እንደገና ማደራጃና ስልጣንና ተግባራት መወሰኛ አዋጅ ቁጥር 67/1994 ዓ.ም. ነው።

ለ. "ፍርድ ቤት" ማለት በክልል፣ በዞንና በወረዳ ደረጃ የተቋቋሙ መደበኛ ፍርድ ቤቶች ናቸው፤

ሐ. "የህግ ታራሚ" ማለት በህግ ስልጣን በተሰጠው ፍ/ቤት የተወሰነበትን የቀላል ወይም የፅኑ እስራት ቅጣት በማረሚያ ቤቶች ውስጥ ሆኖ በመፈፀም ላይ የሚገኝ የተፈጥሮ ሰው ሲሆን የፍርድ ውሳኔ የሚጠበቅ የቀጠሮ እስረኛን ወይም በወንጀል ድርጊት ተጠርጥሮ የተያዘንና በጥበቃ ስር የሚገኝን ሰው ይጨምራል።

መ. "ወጣት ጥፋተኛ" ማለት ከ9 ዓመት እስከ 15 ዓመት በሚደርስ የዕድሜ ክልል የሚገኝ ታራሚ ነው፤

2. "ማረሚያ ቤት"፣ "የማረሚያ ቤቶች ፖሊስ" እና "ቢሮ" የተሰኙት ቃላትና ሀረጎች በአዋጁ ውስጥ የተሰጣቸውን ትርጓሜ ይይዛሉ።

3. መሠረታዊ መርሆዎች

1. የታራሚዎችን አያያዝ በሚመለከት በጾታ፣ በቋንቋ፣ በሃይማኖት፣ በፖለቲካ አመለካከት ወይም ወገናዊነት፣ በብሔር ብሔረሰብ

2. Definitions

1. Unless the context otherwise requires, in this regulation:

a. "Proclamation" means the Amhara National Regional State Prisons Administrative Office establishment reorganization and determination of powers and duties proclamation No. 67/2002.

b. "Court" means those regular courts established at Regional, Zonal and Woreda levels.

c. "Prisoner" means a natural person who happens to be in jail serving either simple or rigorous imprisonment terms passed against him by a competent court and includes those detainees waiting for a judgment or those persons who are accused to have committed crime and thus put under custody.

d. "Juvenile delinquent" means a prisoner categorized as such due to his confinement in prison sells as from the age of 9 through 15.

2. The terms and phrases such as "Prison", "Prison Police Officer" and "Bureau" shall take the definitions given to them in the proclamation.

3. Fundamental Principles

1. There shall not be any type of discrimination, with regard to the handling of prisoners, on the grounds of sex,

አባልነት ወይም በማህበራዊ ምንጭ /አቋም/፣ በሃብት፣ በትውልድ ወይም በዜግነት ምክንያት አንዳች ልዩነት አይደረግም።

2. አለማቀፉን የታራሚዎች አያያዝና አጠባበቅ መስፈርቶች በጠበቀ መልኩ የሁሉም ታራሚዎች ሰብአዊ መብት ሳይጣስና ሳይደፈር በእኩልነት የሚከበር ይሆናል።

language, religion, political opinion or affiliation or membership of Nation-Nationality or social origin (status), property, birth or citizenship,

2. All prisoners' human rights shall equally be respected in an inalienable and inviolable manner in line with the international prisoners' handling and care standards.

ክፍል ሁለት
ታራሚውን ስለመቀበል፣
ስለመመዝገብና በፈርጅ
ለይቶ ስለመያዝ

PART TWO
ADMITTING, REGISTERING
AND CATEGORIZED HANDLING
OF PRISONERS

4. ታራሚውን ስለመቀበልና ስለመመዝገብ

4. Admission and Registration of prisoners

1. ማንኛውም ማረሚያ ቤት በፍርድ ቤት ትዕዛዝ ወይም ውሳኔ የሚላኩለትን የህግ ታራሚዎች አስፈላጊ መረጃዎች መሟላታቸውን በማረጋገጥ ይቀበላል።
2. ወደ ማረሚያ ቤት የሚገቡ ታራሚዎች ለዚህ በተዘጋጀው መዝገብ ላይ መመዝገብ ይኖርባቸዋል፤ ዝርዝር አፈፃፀሙ በመመሪያ ይወሰናል።

1. Any prison shall receive those lawful prisoners who might be referred to it by a court order or decision, having ascertained the fulfillment of the necessary records.
2. Prisoners who enter prison shall be registered on the book prepared for such a purpose. Detailed implementation shall be determined by a directive.

5. ታራሚዎችን በፈርጅ ለይቶ ስለመያዝ

5. Classified Handling of Prisoners

1. አቅም በፈቀደ መጠን ወንድና ሴት ታራሚዎች በተለያዩ ቦታዎች መታሰር ይገባቸዋል። እስረ-ጎቹን በጾታ ለይቶ በተለያዩ ቦታዎች ውስጥ ማሰር ካልተቻለ ግን ለሴት ታራሚዎች የተመደበው ክፍል በጥብቅ መከለል ይኖርበታል።

1. Male and Female prisoners shall, as much as possible, be kept in separate quarters. Where it is not possible to imprison them in such a way, the cell reserved for the handling of those female prisoners shall be delineated strictly.

- 2. ያልተፈረደባቸው ታራሚዎች ጥፋተኞች ሆነው ከተፈረደባቸው ታራሚዎች ተለይተው መያዝ ይገባቸዋል፤
- 3. በዕዳ ወይም በሌላ የፍትሐብሄር ጉዳይ የታሰሩ ሰዎች ቢኖሩ በወንጀል ድርጊት ምክንያት ከታሰሩ ሰዎች ተለይተው መያዝ ይገባቸዋል፤
- 4. በሚታሰሩበት ጊዜ ዕድሜያቸው ከአስራ አምስት ዓመት በታች የሆኑ ወጣት ጥፋተኞች ከአዋቂዎች ተለይተው ይያዛሉ፤
- 5. የከባድ ወንጀል ወይም የምግባረ ብልሹነት ሪከርድ ያለባቸው ሰዎች ከሌሎች ታራሚዎች ተለይተው መያዝ ይኖርባቸዋል።
- 6. ታራሚዎችን በተለያዩ የትምህርትና የሙያ ክህሎት መስኮች ማስተማር ይቻል ዘንድ በሚመሰሰሉባቸው ሁኔታዎች መሠረት በክፍሎች ተለያይተው እንዲያዙና ዕውቀት እንዲቀስሙ ይደረጋል፤
- 7. ታራሚዎች በጤና፣ በወንጀል ዓይነትና በፍርድ ልክ ተለይተው መደልደልና ተመዝግበው መያዝ ይኖርባቸዋል።

ክፍል ሶስት

ስለታራሚዎች ክፍል፣ ልብስ፣

መኝታና ጽዳት

- 6. ታራሚዎች የሚኖሩባቸው ክፍሎች በቂ ብርሃንና አየር የሚያስፈልጋቸው ስለመሆኑ ታራሚዎች በጋራም ሆነ ለየብቻቸው ሆነው የሚኖሩበት ወይም የሚሰሩበት ክፍል በቀን

- 2. Prisoners who are not convicted shall be handled separately from the convicted ones.
- 3. Where there are persons imprisoned due to indebtedness or other civil cases, they shall be handled separately from those imprisoned due to criminal acts.
- 4. Juvenile delinquents, whose ages are below 15 years, during the time of their imprisonment, shall be treated separately from adults.
- 5. Those persons having a record of serious crime or impropriety shall have to be handled separately from other prisoners.
- 6. In order to educate prisoners in various streams of academic and vocational skills, they shall be handled separately in distinct classes according to the condition of their similarities, and thereby be made to acquire knowledge thereof.
- 7. Prisoners shall be categorized, registered and dealt with separately according to their health, type of crime and term of imprisonment.

PART THREE

ROOMS, CLOTHING, LODGING AND HYGIENE OF PRISONERS

- 6. **Necessity for the supply of sufficient light and ventilation in prison cells**

The room in which prisoners may either commonly or individually live or work ought to

ለማንበብ የሚያስችል፣ በቂ ብርሃንና ለጤንነት ተስማሚ የሆነ አየር የሚያስገቡ መስኮቶች ያሉት ሊሆን ይገባዋል። እንዲሁም ሌሊት ለማንበብ የሚያስችልና የአይንን ጤንነት የማይጉዳ መብራት እንዲኖረው ይደረጋል።

7. ስለታራሚዎች ልብስ፣ መኝታና ጽዳት

1. ማንኛውም ታራሚ በማረሚያ ቤት የሚሰጠውን ወይም የሚፈቀድለትን ልብስ ብቻ መልበስ ይኖርበታል።
2. የክልሉ መንግስት ልብስ ለሌላቸው ወይም በራሳቸው አቅም መግዛት ለማይችሉ ታራሚዎች አልባሳትን ያቀርባል።
3. ለጤንነቱ አስፈላጊ ሆኖ ሐኪሙ ወይም የጤና ባለሙያው ሲያዝ ወይም አስተዳደሩ ሲፈቅድ ለታራሚው ተጨማሪ ልብስ ሊሰጠው ይችላል።
4. ማንኛውም ታራሚ ለጤንነቱ አስፈላጊ በሆነ መጠን በቂ የመኝታ ቦታና ሙቀት ሰጪ የመኝታ ልብስ እንዲያገኝ ይደረጋል።
5. እንዲሁም ሐኪሙ ወይም የጤና ባለሙያው ሲያዝ ለታራሚው የተለየ የመኝታ ቦታ ሊመቻቸለትና ተጨማሪ የመኝታ ልብስ ሊሰጠው ይችላል።
6. ታራሚዎች የሚገለገሉባቸው የመኝታ ክፍሎች ከተባይ የፀዱ እንዲሆኑ ይደረጋል። ዝርዝሩ በመመሪያ ይወሰናል።
7. ማንኛውም ማረሚያ ቤት የተረከባቸው የህግ ታራሚዎች ገላቸውን የሚታጠቡበትና የግል ንፅህናቸውን የሚጠብቁበት በቂ ውሃና የንፅህና መጠበቂያ ቁሳቁሶች እንዲሁም በቂ የመፀዳኛ ቤት እንዲኖሩ ያደርጋል።

have enough light to read during the day time as well as windows capable of letting in fresh air suitable for health. It shall also be made to provide with light which enables one to read during the night time in such away that it does not harm an eye-health.

7. Clothing, Lodging and Hygiene of Prisoners

1. Any prisoner is dutybound to wear only the clothes to be rendered to him or so allowed by the prison.
2. The Regional Government shall provide with clothings to those prisoners who do not have same or cannot afford to buy same for themselves.
3. A prisoner may be supplied with additional clothes where his medical doctor or health professional prescribes as being necessary for the health of the person.
4. Any prisoner shall obtain enough sleeping space and clothes that give warmth to the extent necessary for his health.
5. Where his medical doctor or health professional further prescribes, the prisoner may be referred to a special sleeping place and provided with additional bed-sheets.
6. Sleeping rooms of prisoners shall be kept free from insects. Details shall be determined by a directive.
7. Any prison shall cause the fulfillment of sufficient water, sanitary facilities as well as enough toilets for its prisoners to take bath and to care for their personal hygiene.

ክፍል አራት

ስለምግብ፣ የህክምና አገልግሎትና የህፃናት ጥበቃ

8. ስለምግብ

1. ማንኛውም ታራሚ በቂና ለጤንነት የሚስማማ ምግብ እንዲያገኝ ይደረጋል። እንዲሁም በህመም ምክንያት ልዩ ምግብ እንዲሰጠው ያስፈልጋል ብሎ ሐኪም ወይም የጤና ባለሙያው ሲያዝ ይኸው ለታራሚው ሊሰጥ ይችላል።
2. ሐኪም ወይም የጤና ባለሙያ በተለይ ዓይነቱንና ልኩን መጥኖ በጽሁፍ ካላዘዘ በስተቀር ማንኛውም አልኮል ያለበትና በፈሳሽም ሆነ በእንክብል መልክ የተዘጋጀ መድሃኒት፣ መጠጥ፣ አደንዛዥ ዕፅ ወይም ይህንኑ የመሰለ ሌላ ነገር ለአንድ ታራሚ እንዳይሰጥ በጥብቅ የተከለከለ ነው። ዝርዝር አፈፃፀሙ በመመሪያ ይወሰናል።

9. ስለህክምና አገልግሎት

1. ማንኛውም ማረሚያ ቤት አቅም በፈቀደ መጠን የራሱ የሆነ የህክምና አገልግሎት መስጫ ጣቢያ፣ የተሟሉ የሕክምና አገልግሎቶች፣ መድሃኒቶችና የህክምና ባለሙያዎች ሊኖሩት ይገባል። የህግ ታራሚዎችም ተገቢውን የህክምና አገልግሎት የማግኘት መብት ይኖራቸዋል።

PART FOUR

FOOD, MEDICAL SERVICE AND CHILD PROTECTION

8. Food

1. Any prisoner shall be provided with food that happens to be enough and favorable for health and where a medical doctor or a health professional prescribes to that effect, he may also be availed with a special food due to sickness.
2. Unless a medical doctor or health professional specifically prescribes the type and dosage of same in writing, it is strictly forbidden to provide a prisoner with any alcoholic drug, prepared either in a liquid or tablet form, drink, addictive substance or other similar items. Its detailed implementation shall be determined by a directive.

9. Medical Service

1. Any prison ought to have, as much as possible, its own medical center, complete medical services, drugs and health professionals. Accordingly, prisoners shall have the right to obtain appropriate medical service,

2. ታራሚዎች ጤንነታቸው ከመታወኩ በፊትም ሆነ በኋላ ከሚጠበቁበት ማረሚያ ቤት ውጪ ከማናቸውም የክልሉ መንግስት የህክምና ተቋም በቂ የጤናና የህክምና ክትትል የማግኘት መብት ይኖራቸዋል።
3. አስፈላጊ ሆኖ ሲገኝ ማንኛውም ታራሚ ካለበት ማረሚያ ቤት ወደ ሆስፒታል እንዲዛወር ህኪም ወይም የጤና ባለሙያ ለሚመለከተው የማረሚያ ቤት አስተዳዳሪ ሃሳብ ያቀርባል። አስተዳዳሪውም የተጠቀሰው ታራሚ ወደ ህክምና ተቋም ተዛውሮ እንዲታከም ሊያደርግ ይችላል።
4. ሐኪም ወይም የጤና ባለሙያ በማረሚያ ቤት ያለች ነፍሰ-ጡር ወይም እመጫት ታራሚ በምግብም ሆነ በህክምና ረገድ አስፈላጊውን እርዳታ እንድታገኝ ያደርጋል። ተገቢ ሆኖ ሲያገኘውም ነፍሰ-ጡር ታራሚ ወደ ሆስፒታል ተዛውሮ እንድትወልድ ሊያዝ ይችላል።
5. ሐኪም ወይም የጤና ባለሙያ ማንኛውም ታራሚ በማረሚያ ቤት መቆየቱ ለጤንነቱ የሚያስጋ መስሎ በታየው ጊዜ ወይም የተጣለበትን ቅጣት ለመፈፀም የማይችል ሆኖ ያገኘው እንደሆነ ወይም በማረሚያ ቤቱ በኩል የተጣለበት የሥነ-ሥርዓት ቅጣት ኖሮ ለምንጊዜውም ቢሆን የማይስማማው ሆኖ በተገኘ ጊዜ ቅጣቱ እንዲቀልልት ወይም ጭራሹን እንዲነግላትና እንዲለቀቅ ለማረሚያ ቤቱ አስተዳዳሪ ሃሳብ ያቀርባል። አስተዳዳሪውም ህግ በሚፈቅደው መሠረት ጉዳዩን ለሚመለከተው አካል አቅርቦ ያስወስናል።

2. Prisoners shall have the right to obtain sufficient health care and medical followup before or after their health is affected, from any Regional government health institution at the expense of the prison in which they are kept.
3. Where it is found necessary, a medical doctor or health professional may suggest to the concerned prison administrator, the transfer of an inmate from a prison to hospital and the administrator may allow same to get the said transfer and thereby obtain medical treatment thereof.
4. A medical doctor or health professional shall cause a pregnant inmate serving an imprisonment to be provided with the necessary assistance in terms of food and medication. He may also instruct that she be transferred to a hospital to deliver therein, as deemed appropriate.
5. When a medical doctor or health professional thinks that any prisoner's stay in custody is likely to endanger his health, or he finds out that the prisoner would be unable to withstand the penalty imposed against him, or a disciplinary measure so imposed on him, if any, is found to be unfavorable for good to his health, he may recommend to the prison administrator that the said penalty be mitigated or totally removed in his favor and be released from Jail,; provided, however, that the administrator shall submit the case to and have it determined by the concerned body thereof, in accordance with law.

6. በማረሚያ ቤት ውስጥ የሚገኙ የአዕምሮ በሽተኞችም ሆኑ በተላላፊ በሽታዎች የተያዙ ታራሚዎች ቢኖሩ ተለይተው መያዝና መታከም አለባቸው። ዝርዝር አፈፃፀሙ በመመሪያ ይወሰናል።

6. Where there are prisoners with mental illness or those exposed for communicable diseases under imprisonment, they shall be handled separately and thereby obtain medical treatment. Its detailed implementation shall be determined by a directive.

10. ስለህፃን ልጅ አያያዝ እና ለነፍሱ-ጡር ታራሚ ስለሚደረግ እንክብካቤ

10. Child Handling and Care for a Pregnant Inmate

1. ማንኛውም ሴት ታራሚ ዕድሜው ከሶስት ዓመት ያልበለጠ ልጅ ያላት መሆኑ የታወቀ እንደሆነ ህፃኑ አብሯት በማረሚያ ቤት ውስጥ ሊቆይ ይችላል፤

1. Where any female prisoner is known to have a child under the age of 3 years, the child may stay with her in prison.

2. ነፍሱ-ጡር ወይም አራስ የሆነች ታራሚ ተገቢ የመቆያ ክፍል፣ ተጨማሪ ምግብና የጤና እንክብካቤ እንድታገኝ ይደረጋል፤

2. A pregnant or nursing prisoner shall be provided with an appropriate waiting room, additional food and health care.

3. ከእናቱ ጋር ማረሚያ ቤት የገባ ወይም ነፍሱ-ጡር ሆና ገብታ የተወለደ ህፃን ዕድሜው 3 ዓመት እስኪሆነው ድረስ ለአንድ ታራሚ በተመደበለት በጀት ልክ ህክምናና ምግብ እንዲያገኝ ይደረጋል፤

3. A child who has been sent to a prison with his mother or the one who is born in prison from a mother who has been imprisoned being pregnant shall obtain food and medical treatment, with an amount of the budget that equals to that of any other prisoner, until he becomes 3 years old.

ክፍል አምስት
ታራሚዎች ከውጭ ሰው ጋር
ስለሚያደርጉት ግንኙነት

PART FIVE
COMMUNICATION OF
PRISONERS WITH
OUTSIDERS

11. ታራሚዎች በውጭ ሰዎች እንዲጎበኙ፣ ደብዳቤ እንዲጽፉና እንዲቀበሉ ስለመፍቀድ

11. Authorization of prisoners to receive visitors from outside and enjoy correspondence

1. ታራሚዎች ከትዳር ጓደኞቻቸው፣ ከቅርብ ዘመዶቻቸው፣ ከጓደኞቻቸው፣ ከሃኪሞቻቸው፣ ከሃይማኖት አማካሪዎቻቸውና ከህግ ጠበቆቻቸው ጋር እንዲገናኙ ሙብት አላቸው። ሆኖም ማረሚያ ቤቱ ተገቢውን ሥነ-ሥርዓት ለመጠበቅና ወንጀል እንዳይፈፀም ለመከላከል ሲል ታራሚዎች ከውጭ ሰዎች ጋር በሚያደርጓቸው ግንኙነቶች ላይ ህጋዊ ገደቦችን በመመሪያ ሊጥልባቸው ይችላል።

1. Prisoners shall have the right to communicate with their spouses, close relatives, friends, medical doctors, religious counselors and lawyers; provided, however, that a prison may be able to impose legal restrictions by a directive on such communications they make with outsiders with the view to maintaining proper discipline and thereby preventing the commission of crime.

2. የማንኛውም ታራሚ የቅርብ ዘመድ ሲሞት ወይም በጠና ሲታመም ወይም አሳሳቢና አስቸኳይ የሆነ የሥራ ወይም የቤተሰብ ጉዳይ ሲያጋጥመው ወይም ታራሚው ሊለቀቅ ሲቻረብ በውጭ ሥራ ወይም እርዳታ እንዲያገኝ አስፈላጊ ሲሆን በአጃቢ እንዲሄድ ይፈቀድለታል።

2. Any prisoner shall be allowed to go outside escorted by a prison guard on the condition that his close relative has died or fallen sick, or he has encountered a serious and urgent duty or family affair, or when it is necessary for him to obtain a job or an aid thereto upon arrival of his release.

3. ታራሚዎች ለዘመዶቻቸው ወይም ለወዳጆቻቸው ደብዳቤዎችን እንዲፀፉና ሲመጡላቸውም እንዲቀበሉ ይፈቀድላቸዋል። ሆኖም የሚገባው ሆነ የሚወጣው ደብዳቤ በማረሚያ ቤቱ ታይቶ እንዲገባ ወይም እንዲወጣ መደረግ ይኖርበታል።

3. Prisoners may be allowed to write letters to and receive same from their relatives or friends; provided, however, that such a letter shall be checked by the prison before it is sent or received therefrom.

4. ታራሚዎች ከዘመዶቻቸውና ከወዳጆቻቸው ጋር ሊጠያየቁ የሚችሉበት ጊዜ ሳምንቱን በሚሸፍን አካሄድ በቀን ተወስኖ እንዲያውቁት ይደረጋል።

5. የዚህ አንቀጽ ድንጋጌዎች ሙሉ ተፈጻሚነት ደንቡን ተከትሎ በሚወጣ መመሪያ ይወሰናል።

4. The time, within which prisoners may communicate with their relatives or friends, shall be made known to them, being defined in terms of days in a manner that it covers the week.

5. The full implementation of the provisions of this article shall be determined by a directive to be issued following the regulation.

12. ጠያቂዎችን ስለመፈተሽ

1. ጎብኝዎችን ወይም ጠያቂዎችን የሚቀበል ማንኛውም የማረሚያ ቤት ፖሊስ አባል ታራሚውን ለመጠየቅ የሚመጣውን ማናቸውንም ጎብኝ ወይም ጠያቂ ስሙንና አድራሻውን ከመታወቂያው በመመልከት ማንነቱን ያረጋግጣል፤ አካላዊ ፍተሻም ያደርግለታል።

2. ጠያቂዋ ወይም ጎብኝዋ ሴት የሆነች እንደሆነ በሴት የማረሚያ ቤት ፖሊስ አባል እንድትፈተሽ ይደረጋል።

3. ማንኛውም ጠያቂ ወይም ጎብኝ አልፏቸውም ያለ እንደሆነ ወደ ማረሚያ ቤቱ ቅጥር ግቢ እንዲገባ አይፈቀድለትም። አጋጣሚውንም የማረሚያ ቤት ፖሊሱ በእለት ሁኔታ መዝገብ ላይ ያስፍራል።

4. ማረሚያ ቤቱ የየዕለቱ ጠያቂዎች ዝርዝር መረጃ በመዝገብ እንዲያዝ ያደርጋል።

12. Searching through Visitors

1. Any prison police officer who is responsible to receiving visitors shall ascertain the identity of any visitor coming thereto by looking into the name and address contained in his ID card. Furthermore, he shall make a physical search.

2. Where the visitor happens to be a woman, she will have to be searched through by a female prison police officer.

3. Any visitor refusing to be searched through may not be allowed to enter the premise of the prison thereof. In such a case, the prison police officer shall record the incidence in the book of daily events.

4. The prison shall cause a detailed record of visitors each day to be kept in file.

13. የጠያቂና ተጠያቂን ግንኙነት ስለመከታተል

የተለየ ትዕዛዝ ካልተሰጠ በስተቀር ታራሚዎች ከጠያቂዎቻቸው ጋር በሚገናኙበት ጊዜ አንድ

13. Surveillance of Visitor-prisoner Relationship

Unless a specific instruction was given to that effect, a prison police officer may not listen to

የማረሚያ ቤት ፖሊስ የሚነጋገሩትን መስማት የለበትም። ሆኖም የተከለከለ ነገር እንዳይቀጠል በቅርብ ርቀት እይታ የመከታተልና የመቆጣጠር ኃላፊነት አለበት።

the conversations which the prisoners conduct with their visitors as they meet; provided, however, that he shall have the responsibility to watch over them out and monitor their activity at close range so as to prevent them from exchanging prohibited items.

14. ታራሚዎች ከጠበቆቻቸው ጋር እንዲገናኙ ስለመፍቀድ

14. Permission of Prisoners to Communicate with their Advocates

1. ማንኛውም ታራሚ ከጠበቃው ጋር እንዲነጋገር ይፈቀድለታል፤
2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 1 ድንጋጌ መሠረት አንድ ጠበቃ ታራሚውን በሚያነጋግርበት ጊዜ ሁለቱ የሚነጋገሩበትን እንዳይሰማ ጠባቂው እራቅ ብሎ መጠበቅ ይኖርበታል፤
3. ታራሚው የውጭ ሃገር ተወላጅ ሆኖ ወደ ሀገሩ እንዲሄድ በታዘዘ ጊዜ የማረሚያ ቤቱ አስተዳደር ከጠበቃውና ከሀገሩ ኢምባሲ ወይም ቆንሲላ ጋር ተገናኝቶ እንዲነጋገር አስፈላጊውን ሁኔታ ያመቻችለታል።

1. Any prisoner shall be allowed to have talks with his advocate.
2. Where an advocate talks to the prisoner pursuant to the provision of sub-art. 1 of this article hereof, the prison guard shall watch over them out from a far distance so as not to hear their conversation.
3. Where the prisoner is a foreigner and is urged to return to his home country, the prison administration may facilitate the necessary conditions with the view to enabling him find and talk to his advocate, embassy or consulate.

15. ምርመራ የሚያደርግ ፖሊስ ወይም የፍርድ ቤት መጥሪያ የያዘ ሰው ከታራሚው ጋር እንዲገናኝ ስለመፍቀድ

15. Allowing an Investigating Police or Person carrying court summons to Communicate with the Prisoner

1. ማንኛውም የፖሊስ አባል ተጠርጣሪዎችን ለመፈለግና ለወንጀል ምርመራ አስፈላጊ የሆኑ መረጃዎችን ለማግኘት ወደ ማንኛውም ማረሚያ ቤት ገብቶ ታራሚውን መጠየቅ ይችላል። ሆኖም ይህ ሊፈፀም የሚችለው መርማሪው ፖሊስ ለማረሚያ ቤቱ የፍርድ ቤት ትዕዛዝ ሲያቀርብ ብቻ ይሆናል።

1. Any police officer may enter any prison in order to seek for possible suspects and obtain evidence necessary for criminal investigation; and thereby interrogate a prisoner. Provided, however, that such an action may be taken only where the investigating police officer has submitted a court order to the said prison.

2. ማንኛውም ሰው የፍ/ቤት መጥሪያ ወይም ትዕዛዝ ይዞ ወደ ማረሚያ ቤት የመጣ እንደሆነ አግባብ ያለውን የማረሚያ ቤት አስተዳደር ፈቃድ ጠይቆ የሚመለከተውን ታራሚ በማስጠራት ሊያነጋግረውና የተባለውን መጥሪያ ወይም ትዕዛዝ ሊሰጠው ይችላል።

2. Where any person happens to come to a prison with a court summons or order, he may call upon the prisoner concerned, talk to and give him such summons or order upon the permission of the relevant prison administration.

16. ታራሚዎች በህብረት እንዲጠየቁ ስለማድረግ

16. Preparation of prisoners to be visited Jointly

የማረሚያ ቤቱ አሠራር ታራሚዎችን በየክፍላቸው እንዲጠየቁ የማያስችል ሆኖ የተገኘ እንደሆነ የማረሚያ ቤቱ ኃላፊ ታራሚዎች ሁሉም በአንድ ቦታ ሆነው በህብረት እንዲጠየቁ ሊያደረግ ይችላል።

Where the working procedure of a prison makes it impossible for prisoners to be visited in each of their separate sells, the head of such prison may allow those prisoners to be visited jointly at a certain spot.

17. ስለኑዛዜ

17. Solemn declaration of will

1. የሞት ቅጣት የተወሰነበትን ሰው ጨምሮ ማንኛውም የህግ ታራሚ ኑዛዜ ለማድረግ የፈለገና የሃይማኖት አማካሪውን፣ የህግ ጠበቃውን፣ የቅርብ ዘመዱን ወይም የአካባቢውን የውልና ማስረጃ ጽ/ቤት ተወካይ ለማግኘት በፅሁፍ የጠየቀ እንደሆነ ሊፈቀድለት ይችላል።

1. Where any lawful prisoner including the one sentenced to death wishes to make a solemn declaration of will and thereby requests in writing for the attendance of his religious advisor, advocate, close relative or the representative of the local notary public office, he may be allowed to do so.

2. ታራሚው በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 1 መሠረት ኑዛዜ ለማድረግ በሚፈልግበት ጊዜ እገዛ ሲጠይቅ አራት ምስክሮች እንዲቀርቡለት ይደረጋል። ዝርዝር አፈፃፀሙ በመመሪያ ይወሰናል።

2. Where the prisoner asks for help in order to make the solemn declaration of will pursuant to sub-art. 1 of this article hereof, he shall be provided with four witnesses. Its detailed implementation shall be determined by a directive.

18. ስለታራሚዎች ዝውውር

1. ማንኛውም ታራሚ የተፈረደበትና የይግባኝ መብቱን ተጠቅሞ ያጠናቀቀ ሲሆን ቤተሰቦቹ በሚገኙበት አካባቢ ወደሚቀርበው ማረሚያ ቤት ተዛውሮ የእስራት ጊዜውን እንዲጨርስ የጠየቀ እንደሆነ የሚዛወርበት ማረሚያ ቤት ስምምነት ሲደርስ እንዲዛወር ሊደረግ ይችላል።
2. አስፈላጊ ሆኖ ሲገኝ ታራሚው ለልማት ሥራ ከአንድ ማረሚያ ቤት ወደ ሌላ ማረሚያ ቤት እንዲዛወር ይደረጋል።

ክፍል ስድስት
ስለታራሚዎች የግዴታ ሥራና
የጉልበት ዋጋ አከፋፈል

19. እንዲሰሩ ስለሚገደዱ ታራሚዎች

1. ከቀላል እስከ ጽኑ እስራት የተፈረደባቸው ታራሚዎች ጤንነታቸው በሐኪም የተረጋገጠና ለጥበቃ አመች መሆናቸውን ኃላፊው አምኖበት ሲፈቅድ ለመስራት ይገደዳሉ፤
2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 1 ስር የተደነገገው ቢኖርም ማንኛውም ታራሚ የሚያስቃይና በቀን ከ7 ሰዓት የበለጠ ስራ እንዲሰራ አይገደድም፤
3. ለሥራ የተመደቡ ታራሚዎች በሥራ መደባቸው መሠረት የጉልበት ዋጋ ይከፈላቸዋል፤ ዝርዝሩ በመመሪያ ይወሰናል።

18. Transfer of Prisoners

1. Where any convicted prisoner who has exhausted his right of appeal asks for a transfer to a prison located in the area wherein his family resides so as to complete the remaining term of his imprisonment therein, he may be transferred thereto upon prior agreement with the receiving prison.
2. A prisoner may be urged to transfer from one prison to another for the sake of development activities, where deemed necessary.

PART SIX
COMPULSORY LABOR AND
PAYMENT OF WAGES FOR
PRISONERS

19. Prisoners Compelled to Work

1. Prisoners sentenced from simple to rigorous imprisonment shall be compelled to work where the condition of their health is proven so fit by a medical doctor and the concerned head permits such an act upon believing in their being manageable for security purpose.
2. Notwithstanding the provision of sub-art. (1) of this article hereof, any prisoner may not be obliged to engage in a crule work and perform duties for more than 7 hours a day.
3. Prisoners instructed to work shall be paid wages as per their respective assignments. Details shall be determined by a directive.

20. እንዲሰሩ ስለማይገደዱ ታራሚዎች

1. ከዚህ በታች የተመለከቱት የህግ ታራሚዎች በዚህ ደንብ መሠረት እንዲሰሩ አይገደዱም፡-

ሀ. የሞት ፍርድ የተወሰነባቸው ታራሚዎች፤

ለ. እድሜያቸው ከ60 ዓመት በላይ የሆኑ ወንዶች ወይም ከ50 ዓመት በላይ የሆኑ ሴቶች፤

ሐ. ስድስት ወር የሞላቸው ነፍሰ-ጡር ሴቶች ወይም ከወሊድ በኋላ ሁለት ወር ያልሞላቸው እመጫቶች፤

መ. ያልተፈረደባቸው ታራሚዎች፤

ሠ. ዕድሜያቸው ከ15 ዓመት በታች የሆኑ ወጣት ጥፋተኞች፡፡

2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 1 የተደነገገው ቢኖርም የሞት ፍርድ የተወሰነባቸውን ሣይጨምር ከዚህ በላይ የተጠቀሱት ታራሚዎች በራሳቸው አነሣሽነት ለመስራት የፈለጉና የስራው አይነት ጤንነታቸውን የማይጎዱ ስለመሆኑ በሀኪም የተረጋገጠ እንደሆነ ከመስራት አይከለከሉም፡፡

21 ታራሚዎችን እንደየችሎታቸው ስለመመደብ

1. አንድ ታራሚ ለአንድ አይነት ሥራ የሚመረጠው ታራሚው ቀድሞ ይሰራ የነበረው የስራ አይነትና ችሎታው እየታየ ይሆናል፤

2. ማንኛውም ታራሚ በአንድ አይነት ሥራ ተመድቦ እንዲሠራ ሲፈለግ በዚሁ ሥራ

20. Prisoners not Compelled to Work

1. Prisoners specified herebelow may not, pursuant to this regulation, be compelled to work:

a. prisoners convicted and sentenced to death;

b. men and women whose ages are above 60 or 50 years respectively;

c. Pregnant women having reached 6 months and those with babies who are less than two months from delivery;

d. unconvicted prisoners;

e. Juvenile delinquents below the age of 15 years.

2. Notwithstanding the provisions of sub-art.1 of this article hereof, where prisoners specified hereinabove, with the exception of those sentenced to death, wish to engage in work on their own initiation and it is medically proven that the type of work may not adversely affect their health, they may not be prohibited from such an exercise.

21. Assigning Prisoners According to their Abilities

1. A prisoner shall be preferred for an assignment taking into account the type of work in which he had been participating earlier and his ability thereof.

2. Where any prisoner is required to be assigned for one type of duty, he shall be

ለተወሰነ ጊዜ ልምምድ እንዲያደርግና አስፈላጊው ስልጠና እንዲሰጠው ይደረጋል፤

made to practice same for a while and obtain the necessary training.

22. ታራሚዎችን በፈርጅ ስለመከፋፈል

22. Classification of prisoners in categories

1. ለዚህ ክፍል ድንጋጌዎች አፈፃፀም የህግ ታራሚዎች በሚከተሉት ሶስት ምድቦች ተከፍለዋል:-

1. Lawful prisoners are, for the implementation of the provisions of this part, classified into the following three categories:

ሀ. በማረሚያ ቤቱ አስተዳደር አስተያየት ለሌሎች አርአያነት ያላቸውና በመልካም ጠባያቸውም ሆነ ለተመደቡበት ስራ ባላቸው ችሎታ የተመሰከረላቸው ታራሚዎች፤

a. Those prisoners valued by the opinion of the prison administration for having good conduct and efficiency record in their assignments and hence becoming exemplary for others.

ለ. በማረሚያ ቤቱ አስተዳደር አስተያየት መልካም ጠባይ ናሯቸው የተመደቡበትን ስራ ለመወጣት ያላቸው ችሎታ መጠነኛ የሆነ ታራሚዎች፤

b. Those prisoners having good conduct, and yet less capacity to accomplish the duties they are assigned to as per the recommendation of the prison administration;

ሐ. ከዚህ በላይ በፊደል ተራ ቁጥሮች ሀ እና ለ ስር ያልተጠቀሱና ለግዴታ ስራቸው የጉልበት ዋጋ እንዲያገኙ የተፈቀደላቸው ሌሎች ታራሚዎች።

c. other prisoners, not specified under "a" and "b" hereinabove and allowed to obtain wage for their participation in forced labor.

2. የማረሚያ ቤቱ ኃላፊ ሲፈቅድ ማንኛውም ታራሚ ከአንድ ምድብ ወደ ሌላ ምድብ ሊዛወር ይችላል። ዝርዝሩ በመመሪያ ይወሰናል።

2. Any prisoner may be transferred from one category to the other upon the permission of the prison head. Details shall be determined by a directive.

23. ስለ ታራሚው ገንዘብና ንብረት አቀማመጥ

1. ማንኛውም ታራሚ ወደ ማረሚያ ቤት ሲገባ የያዘው ወይም በማረሚያ ቤት ቆይታው ያገኘው ገንዘብ ቢኖር በሞዴል/85 ተይዞ በአደራ እንዲቀመጥለት ይደረጋል። በማናቸውም ጊዜና ሁኔታ አስፈልጎት ሲጠይቅም ሆነ ከእስር ሲፈታ የተያዘው ገንዘብ በሞዴል 86 ወጪ ሆኖ ይሰጠዋል።
2. ታራሚው ወደ ማረሚያ ቤት ሲገባ የያዘው ወይም በማረሚያ ቤት ቆይታው ያገኘው ሌላ ንብረት ወይም ሰነድ ቢኖር በማረሚያ ቤቱ የንብረት ገቢ መዝገብ ተመዝግቦ ይቀመጥላል፤ ሲጠይቅም ወጭ ሆኖ ይሰጠዋል።

24. ታራሚው ገቢ ስለሚያገኝበትና በማህበር ስለሚደራጅበት ሁኔታ

1. ማንኛውም የህግ ታራሚ በእስር ላይ በሚገኝበት ወቅት ይህንን ደንብ የማይቃረንና ለራሱ ገቢ የሚያስገኝለትን ማናቸውንም አይነት ስራ ሊሰራ ይችላል።
2. ታራሚዎች ራሳቸውን መርዳት እንዲችሉ እውቀታቸውን፣ ገንዘባቸውንና ጉልበታቸውን አቀናጅተው በህብረት ስራ ማህበር መደራጀት እና የገቢ አጠቃቀሙንም ሆነ አስተዳደሩን ራሳቸው መምራት ይችላሉ።
3. ታራሚዎች የመሠረታዊ ዕቃ አቅርቦትና የመዝናኛ አገልግሎት የሚያገኙበት የህብረት ሱቅና የሻሂ ክበብ ሊያቋቁሙ ይችላሉ።

23. Money and Properties of the Prisoner, How Kept

1. The money that any prisoner has had with him at the time when he entered prison or he has obtained during his stay therein shall be registered on model 85 and kept as payable on his behalf; provided, however, that it may be handed over to him via modale 86 any time he has asked for same upon his release from jail.
2. Where there exists any other property or document that the prisoner may have had while entering prison or obtained during his stay therein, such shall be kept on his behalf having been registered in the property registration book of the prison and be handed back over to him, whenever he asks for it.

24. Income-Generation and Organization of the Prisoner

1. Any lawful prisoner may engage himself in any type of work bringing him income during his stay in prison as long as such an activity does not contravene this regulation.
2. Prisoners may be organized in a cooperative association and direct by themselves the revenue utilization and administration of same by duly integrating their knowledge, capital and labor with the view to supporting themselves.
3. Prisoners may establish a cooperative shop and a tea-catering unit, from which they are to obtain the provision of basic commodities and recreational services.

- 4. ማንኛውም የህግ ታራሚ ተፈቅዶለት ከማረሚያ ቤት ውጭ ወጥቶ የተለያዩ የሙያ ስራዎችን የሠራ እንደሆነ የሚከፈለው የጉልበትና የሙያ ክፍያ በአካባቢው የገበያ ዋጋ ይወሰናል።
- 5. ማንኛውም ታራሚ ከዚህ በላይ በተመለከተው አኳኋን በማረሚያ ቤት ውስጥም ሆነ ከማረሚያ ቤት ውጭ ሰርቶ በሚያገኘው ገቢ ላይ ግብር ይከፍላል። ዝርዝር አፈፃፀሙ በመመሪያ ይወሰናል።

- 4. Where any lawful prisoner is allowed to perform various professional duties outside the prison, the labor and professional payment to be made for him shall be determined by the local market value.
- 5. Any prisoner shall pay tax on an income he may have generated by working inside or outside the prison in a manner specified hereinabove. Its detailed implementation shall be determined by a directive.

ክፍል ሰባት

ታራሚዎች ስላላቸው መረጃ የማግኘትና አቤቱታ የማቅረብ መብት

PART SEVEN

PRISONERS' RIGHTS TO OBTAIN INFORMATION AND SUBMIT PETITIONS

25. መረጃ የማግኘት መብት

- 1. ማንኛውም ታራሚ ወደ ማረሚያ ቤት በሚገባበት ጊዜ የማረሚያ ቤቱን ሥርዓት የያዙ ማንዋሎችን፣ ደንቦችና ሌሎች ተፈላጊ መረጃዎች ጠይቆ የማግኘትና ራሱን ከማረሚያ ቤቱ አኗኗር ጋር የማስማማት መብት አለው።
- 2. ታራሚው አንብቦ መረዳት የማይችል ከሆነ መረጃዎቹ በተሟላ አኳኋን በቃል ሊገለፁለት ይገባል።

25. The Right to Obtain Information

- 1. Any prisoner shall, while entering prison, have the right to ask for and be provided with the procedural manuals, regulations and other necessary information pertaining to the prison as well as adjust himself to a prison life.
- 2. The information shall have to be fully provided to him in a verbal way, were the prisoner is unable to read and understand same.

26. አቤቱታ የማቅረብ መብት

- 1. ማንኛውም ታራሚ አቤቱታውን በጽሁፍም ሆነ በቃል ለሚመለከተው የቅርብ ኃላፊ የማስማማት መብት አለው።
- 2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 1 መሠረት የቀረበው አቤቱታ ከተመረመረ በኋላ የሚሰጠው ውሣኔ ለታራሚው ይገለጽለታል።

26. The Right to submit petitions

- 1. Any prisoner shall have the right to submit a petition to his immediate superior concerned, either in writing or orally.
- 2. Once the petition submitted pursuant to sub art (1) of this article has been examined, the decision to be rendered shall be communicated to the prisoner.

27. ኮሚቴዎቹ አደረጃጀት

1. ታራሚዎች በማረሚያ ቤቱ ውስጥ ሊኖራቸው የሚገባውን ሁለገብ ተሳትፎ ለማጎልበት የሚያስችሉ ልዩ ልዩ ኮሚቴዎች ሊቋቋሙ ይችላሉ።
2. ታራሚዎች በመልካም ስነ-ምግባር እንዲታነፁና የኃላፊነት ስሜታቸው እንዲዳብር ለማድረግ ይቻል ዘንድ እንደየዝንባሌያቸውና ፍላጎታቸው ራሳቸውን በማደራጀት ይጠቀሙ ዘንድ ይበረታታሉ።

ክፍል ስምንት
ስለትምህርት፣ መዝናኛና
መንፈሳዊ ተግባራት

28. ስለትምህርት

1. የህግ ታራሚዎች የቀለምና የተግባራ-ዕድ ትምህርት እንዲሰጣቸው አስፈላጊው ዝግጅት ይደረጋል። በተለይም ማንበብና መፃፍ የማይችሉ ታራሚዎች እንዲማሩ መደረግ ይኖርበታል።
2. የማረሚያ ቤቶች ትምህርት አሰጣጥ የክልሉ ትምህርት ቢሮ ያወጣውን ስርዓተ ትምህርት የተከተለ ይሆናል።
3. ከታራሚዎቹ መካከል የማስተማር ችሎታ ያላቸው እየተመረጡ በመምህርነት እንዲያገለግሉ ይደረጋል፤ ይህ የማይቻል ሲሆን ብቻ አስተማሪዎች ከማረሚያ ቤቱ ውጭ ይቀጠራሉ።
4. የትምህርት ቤቶቹን አደረጃጀትና የትምህርት መርጃ መሣሪያዎችን አቅርቦት አስመልክቶ ጽ/ቤቱ ከክልሉ ትምህርት ቢሮ ጋር በመተባበር ይሰራል። ዝርዝር አፈፃፀሙ በመመሪያ ይወሰናል።

27. Committee Formation

1. Prisoners may establish various committees that would enable them to enhance their multi-faceted participation in the prison concerned.
2. Prisoners shall be encouraged to organize themselves and so benefit accordingly with the view to enabling them get shaped with good ethical conduct and develop a sense of responsibility thereof.

PART EIGHT
EDUCATION, ENTERTAINMENT
AND SPIRITUAL ACTIVITIES

28. Education

1. Necessary preparations shall be made so as to provide academic and vocational education to lawful prisoners; with particular emphasis on those who are unable to read and right.
2. The provision of education by the prisons shall be in line with the curriculum adopted by the Regional Bureau of Education.
3. Those prisoners from among the prison community having a teaching experience shall be selected to teach; and it is only where such an option is not practicable, that external teachers are to be recruited.
4. The office shall work in collaboration with the Regional Education Bureau regarding the organization of its schools, and the provision of teaching materials thereof. Its detailed implementation shall be determined by a directive.

29. ስለሰውነት ማጎልመሻ ትምህርትና የመዝናኛ አገልግሎት

1. እያንዳንዱ ማረሚያ ቤት የሰውነት ማጎልመሻ ትምህርት የሚሰጥበት ቦታና መሣሪያ ይኖረዋል፤ በተለይ ወጣትና ረጅም እስራት የተፈረደባቸው ታራሚዎች ተካፋይ የሚሆኑባቸው ልዩ ልዩ ስፖርቶችና ሌሎች የመዝናኛ ጨዋታዎች የተፈቀዱ ይሆናሉ።
2. በጥብቅ ቁጥጥርና ጥበቃ ሥር ካሉና በዚህ ደንብ መሠረት ለሥራ ከተመደቡ ታራሚዎች በስተቀር ሌሎች ታራሚዎች ሁሉ ጽህፈት ቤቱ በሚያወጣው መመሪያ መሠረት በየጊዜው የሰውነት ማጎልመሻ እንቅስቃሴ ያካሂዳሉ።
3. ወጣት ጥፋተኞችና ተስማሚ ዕድሜም ሆነ አካላዊ ብቃት ያላቸው ሌሎች ታራሚዎች የተለየ የሰውነት ማጎልመሻ ትምህርት ይሰጣቸዋል፤
4. ማረሚያ ቤቱ ለታራሚዎች እንደአስፈላጊነቱ አስተማሪና አዝናኝነት ያለው የኪነጥበብ ሥራዎች ዝግጅት እንዲቀርብላቸው ያደርጋል።

30. ስለታራሚው ኃይማኖት

1. ተቃራኒ ማስረጃ ካላቀረበ በስተቀር የአንድ ታራሚ ኃይማኖት ነው የሚባለው ማረሚያ ቤት ሲገባ ያስመዘገበው ኃይማኖት ይሆናል፤
2. የተለያዩ እምነቶች ያሏቸው ታራሚዎች ኃይማኖታዊ በዓላቸውን በሚያከብሩበት ቀን ፀጥታን በማይነካ አካሄድ መንፈሳዊ ተግባራቸውን እንደልማዳቸው ይፈጽሙ ዘንድ ይፈቀዳቸዋል፤

29. Physical Education and Entertainment Services

1. Each prison shall have a playground and equipment to provide physical education, different sports and entertaining games in which particularly young prisoners and those serving lengthy terms of imprisonment participate shall be permissible.
2. With the exception of those prisoners who are under heavy supervision and high security and those who are assigned for work pursuant to this regulation, all other prisoners shall from times to time undertake physical exercise as per the directive to be issued by the office.
3. Juvenile delinquents and other prisoners with a suitable age or body fitness shall be provided with a special physical education thereof.
4. The prison shall, as may be necessary, cause the display of educating and entertaining works of artistic performance to the prisoners.

30. Religion of the Prisoner

1. Unless he has produced an evidence to the contrary, the religion of a prisoner shall be that which he may have had while entering prison.
2. Prisoners having different faiths shall be allowed to perform their spiritual deeds according to their customs on the day they celebrate religious rituals in a manner that does not affect security.

3. የሌሎች ሰዎችን መብት እስካልተጋፋ ድረስ ማንኛውም ታራማ የሚከተላቸው ኃይማኖታዊ እምነቶችና የግብረገብ ደንቦች ይከበሩለታል። እንዲሁም እንደ የኃይማኖታዊ ስርዓቱ የሚገለገልባቸውን መንፈሳዊ መጽሐፍት እንዲይዝ ይፈቀድለታል።

3. The religious beliefs and rules of ethical conduct which any prisoner follows shall be respected so long as he has not infringed upon other people's rights. He shall also be allowed to possess the holly books that he may use, depending on the doctrine of the religion concerned.

ክፍል ዘጠኝ
ስለሥነ-ሥርዓት ጥፋቶችና
የቅጣታቸው አወሳሰን

PART NINE
DISCIPLINARY OFFENCES AND
DETERMINATION OF THEIR
PENALTIES

31. ቀላል የስነ-ሥርዓት ጥፋቶች

ከዚህ በታች የተዘረዘሩት ጥፋቶች በዚህ ደንብ መሠረት ቀላል የሥነ-ሥርዓት ጥፋቶች ናቸው፡-

31. Simple Disciplinary Offences

Offences specified hereunder are, pursuant to this regulation, simple disciplinary offences:

1. በሥራ ላይ መለገም፣ መስነፍ፣ ግዴለኝነት ወይም እንቢተኝነት፤
2. የስድብ፣ የድፍረትና የዛቻ ወይም ሌላ የማይገባ ቃል መናገር፣ በንግግር ወይም በሌላ አካሄድ ለመልካም ጠባይ ተቃራኒ የሆነ ነገር ማሳየት ወይም መፈፀም፤
3. በማንኛውም ሰው ላይ የእጅ እልፊት ተግባር መፈፀም፤
4. ከሌላ ሰው ጋር ያልተፈቀደ ግንኙነት ማድረግ፤
5. ያለፈቃድ መኝታ ቤት መቀየር፣ ከሥራ ቦታ መነሳት ወይም ከሚፈለግበት ቦታ መቅረት፤
6. ሃሰተኛ አቤቱታ ማቅረብ፤
7. በማንኛውም መንገድ ፀጥታን የሚያደፈርስ ጩኸት ማሰማት፤

1. Showing reluctance, laziness, carelessness or disobedience, while on duties;
2. Disrespectful utterance of words or insult, dishonor, threat or any other from of imprudence or showing or committing, either verbally or in any other way, acts contrary to good conduct;
3. Committing acts of physical assault against any person;
4. Conducting unauthorized communications with other persons;
5. Changing a sleeping -room, moving away from a work place of assignment or ignoring calls, when required to show up;
6. Presenting false petitions;
7. Making noise likely to disturb security, under any circumstance;

- 8. ቁጥር መጫወት፤
- 9. ለዚህ ከተወሰነው ቦታ ውጭ መጻዳት፣ የማረሚያ ቤቱን ግቢ ወይም ክፍል አላግባብ ማቆሻሻ፤
- 10. በማረሚያ ቤትም ሆነ ከማረሚያ ቤት ውጭ ምፅዋት መጠየቅ፤
- 11. በማናቸውም መንገድ ከዚህ በላይ የተመለከቱትን ጥፋቶች ለመፈጸም መሞከር ወይም ሌላ ሰው እንዲፈጸም መርዳት፤
- 12. ከዚህ በላይ ከተዘረዘሩት ጋር ተመሳሳይነት ያላቸውን ሌሎች የሥነ-ሥርዓት ጥፋቶች መፈጸም፡፡

32. ከባድ የሥነ-ሥርዓት ጥፋቶች

ከዚህ በታች የተዘረዘሩት ጥፋቶች በዚህ ደንብ መሠረት ከባድ የሥነ-ሥርዓት ጥፋቶች ናቸው፡-

- 1. ስርቆት ወይም የማጭበርበር ድርጊት መፈጸም፤
- 2. አድማ ማድረግ፣ ይኸው እንዲኖር ማነሳሳት ወይም ሁከት መፍጠር፤
- 3. የተደጋገመ የእጅ እልፊት ተግባር መፈጸም፤ በእንደዚህ ያለው ተግባር መሳተፍ ወይም ማናቸውም የሀይል ሥራ ሲፈጸም ተካፋይ መሆን፤
- 4. ከማረሚያ ቤት ለማምለጥ መሞከር፤
- 5. ብልሹ ጠባይ ማሳየትና አለመታዘዝ፤
- 6. ራስን ለማጥፋት መሞከር ወይም ሌሎችን ለዚህ መገፋፋት፤
- 7. የተከለከሉ ዕቃዎችን መስጠት ወይም መቀበል፤
- 8. መደለያ መስጠት ወይም ለመስጠት መሞከር፤

- 8. Gambling;
- 9. Excreting, out of the place specified for the purpose, and thereby improperly dirtifying the premise of the prison or rooms therein;
- 10. Asking for alms either inside or outside the prison;
- 11. Attempting to commit offences specified hereinabove or assisting somebody else to commit same under any other circumstances;
- 12. Committing such other disciplinary offences of similar nature as have been specified hereinabove

32. Rigorous Disciplinary Offences

Offences specified hereunder are, pursuant to this regulation, rigorous disciplinary offences:

- 1. Committing theft or fraudulent acts;
- 2. engaging in conspiracy, inciting same to happen or creating disturbance thereof;
- 3. Committing repetitiously physical assault or taking part in the like or other acts of violent nature;
- 4. attempting to escape from prison;
- 5. demonstrating bad conduct and disobeying thereof;
- 6. attempting to commit suicide or inciting others for same;
- 7. Handing out or receiving prohibited items;
- 8. offering or attempting to offer inducements;

- 9. የግብረ-ሰዶም ድርጊት መፈፀም፤
- 10. በማረማያ ቤት፣ በመኝታ ክፍል ወይም በማናቸውም የማረማያ ቤቱ ንብረት ላይ ሆን ብሎ ጉዳት ማድረስ፤
- 11. በሀሰት መክሰስ ወይም ሌላውን ሰው መወንጀል፤
- 12. የተከለከሉ መጠጦችን ወይም አደንዛዥ ዕፅዋትን ወደ ማረማያ ቤቱ በስውር አስገብቶ መገኘትና መጠቀም፤
- 13. አደገኛ ጉዳት ሊያደርሱ የሚችሉትንና ተቀጣጠይነት ያላቸውን ፈንጂ ነገሮች ማዘጋጀት ወይም ይዞ መገኘት፤
- 14. ቀላል የስነ-ስርዓት ጥፋቶችን በተደጋጋሚ ፈፅሞ መገኘት፡፡

- 9. performing homosexual acts;
- 10. inflicting damage on the prison, a sleeping bed room or any other property of same deliberately;
- 11. instituting false accusations or incriminating other persons;
- 12. bringing into the prison and using prohibited drinks or addictive substances, in a clandestine manner;
- 13. preparing or being found in possession of explosive grenades, likely to cause dangerous harm;
- 14. Being found to have a record of repetitious commission of simple disciplinary offences.

33. በቀላል የስነ-ስርዓት ጥፋት ምክንያት ስለሚወሰን ቅጣት

- 1. የህግ ታራሚዎች የዳኝነትና የሥነ-ሥርዓት ኮሚቴ በቀላል የስነ-ስርዓት ጥፋቶች ምክንያት የተከሰሰን ማንኛውንም ታራሚ ክስና ማስረጃ ከመረመረና መከላከያዎቹን ካዳመጠ በኋላ ከዚህ በታች ከተመለከቱት ቅጣቶች በአንዱ ወይም በሌላው እንዲቀጣ የውሣኔ አስተያየት የማቅረብ ስልጣን በዚህ ደንብ ተሰጥቶታል፡-
- ሀ. ለብቻው ወይም በሌሎች ታራሚዎች ፊት ማስጠንቀቅና የጉልበት ሥራ መስጠት፤
 - ለ. የጎብኝዎች አቀባበልን፣ የደብዳቤ ልውውጦችን፣ በአንድነት ከሚደረግ ጨዋታ መካፈልንና የመሳሰሉትን ከ2 ወር ለማይበልጥ ጊዜ መከልከል፤

33. Penalties due to Simple Disciplinary Offences

- 1. The judicial and disciplinary committee of the lawful prisoners is vested by this regulation, with the powers to submit recommendations pertaining to any prisoner accused of having committed simple disciplinary offences, after it has inquired into the action, evidence and the defense presented thereto, so that he may be punished with one or the other of the following penalties:
 - a. warning him alone or in front of other prisoners and imposing manual labor on him;
 - b. prohibiting him from receiving visitors, exchanging letters, participation in group games and the like activities, for a period not exceeding two months;

ሐ. ከአምስት ቀን ለማያንስና ከ15 ቀን ለማይበልጥ ጊዜ ለብቻ ለይቶ ማሰር፡

2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 1 ስር የተደነገገው ቢኖርም ባልተፈረደባቸው ታራሚዎች ላይ የሚወሰን ማናቸውም ቅጣት በጠቅላላው ከስምንት ቀን ሙብለጥ አይኖርበትም፡፡

3. ኮሚቴው በዚህ አንቀጽ መሠረት የደረሰበት የቅጣት ውሳኔ አስተያየት ተፈጻሚ የሚሆነው ለማረሚያ ቤቱ ኃላፊ ወይም እርሱ ለሚወክለው ሰው ቀርቦ ሲፀድቅ ብቻ ይሆናል፡፡ ዝርዝር አፈጻፀሙ በመመሪያ ይወሰናል፡፡

34. በከባድ የስነ-ሥርዓት ጥፋቶች ምክንያት ስለሚወሰን ቅጣት

1. በከባድ የሥነ-ስርዓት ጥፋት የተከሰሱ ታራሚዎችን ጉዳይ ተመልክቶ ውሳኔ የሚሰጠው የማረሚያ ቤቶች አስተዳደር ጽ/ቤት ብቻ ይሆናል፤

2. ጽ/ቤት በታራሚው ላይ የቀረበውን የከባድ ስነ-ስርዓት አጥፊነት ክስና ማስረጃ ከመረመረና የተከሰቱን መከላከያዎች ካዳመጠ በኋላ ከዚህ በታች ከተመለከቱት ቅጣቶች በአንዱ ወይም በሌላው እንዲቀጣ የመወሰን ስልጣን ተሰጥቶታል፡-

ሀ. የጎብኝዎች አቀባበልን፣ የደብዳቤ ልውውጦችን፣ በአንድነት ከሚደረግ ዝግጅትና ጨዋታ መካፈልንና የመሳሰሉትን በአንድ አጋጣሚ እስከ 6 ወር ለማይበልጥ ጊዜ መክልከል፤

c. imprisoning him in isolation from others, for a period not less than 5 days, but not exceeding 15 days.

2. Notwithstanding the provisions stated under sub-art. 1 of this article hereof, any penalty to be imposed on unconvicted prisoners may not exceed eight days as a whole.

3. The penalty recommended by the committee pursuant to this article shall be applicable only after having been submitted to and approved by the head of the prison concerned or his representative thereto. Its detailed implementation shall be determined by a directive.

34. Penalties due to Rigorous Disciplinary Offences

1. Only the prisons' Administration office shall render decisions pertaining to the prisoners accused of committing rigorous disciplinary offences, by looking into the matters thereof.

2. The office is, after having investigated the action laid against the prisoner committing rigorous disciplinary offence and heard the defense thereof, vested with the powers to punish him with one or the other of the following penalties:

a. denying him the rights to receive visitors, exchange letters, participate in group performances and plays as well as other similar events, for a period up to six months or above, at a given occurrence

ለ. ከአስራ አምስት እስከ አርባ አምስት ቀናት ለሚደርስ ጊዜ ለብቻው አስሮ ማቆየት፤

3. በዚህ አንቀጽ መሠረት ባልተፈረደባቸው ታራሚዎች ላይ የሚወሰኑት ቅጣቶች በአንድ አጋጣሚ ከአንድ ወር ለሚበልጥ ጊዜ ተፈፃሚ አይሆኑም።

4. በከባድ የሰነ-ስርዓት ጥፋት ምክንያት የሚወሰኑ ቅጣቶች እንደጥፋቶቹ ክብደት ሊደራረቡ ይችላሉ።

35. ክስ እስኪጣራ ድረስ ተከሣሽን ለብቻው ስለማሰርና መከላከያ እንዲያቀርብ ስለመፍቀድ

1. ማንኛውም ታራሚ ፈፀመ የተባለው ጥፋት እስኪጣራ ድረስ ጽ/ቤቱ ለብቻው ተለይቶ እንዲታሰር ሊያዝ ይችላል።

2. በሥነ-ሥርዓት ጥፋት ምክንያት የተከሰሰ ማንኛውም ታራሚ የተከሰሰበት ጥፋት ተነግሮት ሲቀርብ፡-

ሀ. የራሱን የእምነት ክህደት ቃል እንዲሰጥ፤

ለ. በእሱ ላይ ሊመሰክሩ የቀረቡትን ምስክሮች ቃል እንዲሰማና እንዲጠይቃቸው።

ሐ. የመከላከያ ምስክሮችንና ሌሎች ማስረጃዎችን እንዲያቀርብ ይፈቀድለታል፤

3. በአንድ ታራሚ ላይ የሚቀርብ የሥነ-ሥርዓት ክስ ቢበዛ በ5 የሰራ ቀናት ውስጥ ተመርምሮ መወሰን አለበት።

b. Imprisoning him in isolation from others, possibly for a period of 15 through 45 days.

3. The penalties imposed pursuant to this article on unsentenced prisoners may not be applicable at one occasion for a period longer than one month.

4. The penalties to be imposed due to rigorous disciplinary offences may concurrently be determined depending on the gravity of the offences.

35. Detaining prisoner accused in isolation pending Investigation and permission of Defense submittal

1. The office may instruct that any prisoner be detained in isolation until such time that the offence alleged to have been committed is investigated thereto.

2. Where any prisoner accused of committing a disciplinary offence and thereby informed of the offence alleged, he shall, upon appearance, be allowed to:

a. render a statement of his admission or or denial;

b. hear the witnesses produced to testify against him and examine them while at a show up;

c. produce his own defence witnesses and other evidence.

3. A disciplinary accusation brought against a prisoner shall be investigated and decided upon within five days at most.

36. ለብቻው እንዲታሰር ስለተወሰነበት ታራሚ

1. ለብቻው እንዲታሰር የተወሰነበት ታራሚ የሚያስፈልገው የምግብ፣ የመኝታና የህክምና አገልግሎት ይሰጠዋል፤
2. ለብቻው ተለይቶ እንዲታሰር የተወሰነበት ማንኛውም ታራሚ በአንድ ዓመት ውስጥ በጠቅላላው ከሶስት ወር ለሚበልጥ ጊዜ ሊታሰር አይችልም፤
3. አንድ ታራሚ ለብቻው እንዲታሰር ለሁለት ተከታታይ ጊዜያት ሲወሰንበት ሁለተኛው የቅጣት ጊዜ ሊፈጸምበት የሚችለው አንደኛውን የቅጣት ጊዜ ካጠናቀቀ በኋላ ነው፡፡
4. ለብቻው እንዲታሰር የተወሰነበት ታራሚ በተለይ፡-
 - ሀ. የማረሚያ ቤት ፖሊስ አባሎችን፣ ሐኪሙን ወይም የጤና ባለሙያውን፣ የህግ ጠበቃውን ወይም የምክር አገልግሎት ሠራተኛውን እንዲያገኝ ይፈቀድለታል፤
 - ለ. ሐኪሙ ወይም የጤና ባለሙያው አስፈላጊ ነው ብሎ ያዘዘለትን የሰውነት ማጎልመሻ ብቻ መሥራት ይችላል፤
 - ሐ. በማረሚያ ቤቱ ኃላፊ ወይም በሐኪሙ ወይም በጤና ባለሙያው አማካኝነት በየቀኑ አንድ ጊዜ ይጎበኛል፡፡

36. Prisoner ordered to be Imprisoned Alone

1. A prisoner ordered to be under separate imprisonment shall be provided with the food, lodging and medical services necessary for him.
2. Any prisoner obliged to be imprisoned in an isolated way may not remain under such conditions, for a period exceeding three months in total, within one year.
3. Where a decision of separate imprisonment is rendered against a prisoner for two consecutive times, the penalty handed down for the second time shall be imposed after he has completed the first term of imprisonment.
4. A prisoner, against whom a separate imprisonment has been ordered, shall, in particular:
 - a. be allowed to see and consult members of the prison police, his doctor or health professional, lawyer or counselor;
 - b. be able to undergo only the physical exercise which his doctor or health professional prescribes as being necessary;
 - c. be visited by the head of the prison, his doctor or health professional once a day.

37. ስለቅጣት መዝገብ

1. በማናቸውም ማረሚያ ቤት አንድ የቅጣት መዝገብ እንዲኖር ይደረጋል። እንዲሁም በማናቸውም ጉዳይ ምርመራ የተከናወነበትና ውሳኔ የተሰጠበት ሰነድ በሚመለከተው የህግ ታራሚ የግል ማህደር ውስጥ ይቀመጣል፤
2. በቅጣት መዝገቡ ውስጥ ተፈላጊ መረጃዎች ሁሉ መያዝ ይኖርባቸዋል፤ ዝርዝሩ በመመሪያ ይወሰናል።

38. በታራሚው ወንጀል ሲፈፀም ለፖሊስ ስለማስታወቅ

በዚህ ደንብ መሠረት የስነ-ሥርዓት ክስ የሚቀርብበት መሆኑ እንደተጠበቀ ሆኖ ማንኛውንም ታራሚ ወንጀል የፈፀመ እንደሆነ የማረሚያ ቤቱ አስተዳደር ይህንኑ ለፖሊስ ወዲያውኑ ያስታውቃል።

39. የወንጀል ቅጣት የሥነ-ሥርዓት ቅጣትን የማያስቀር ስለመሆኑ

ታራሚው በወንጀል ጥፋተኛ ሆኖ የሚተላለፍበት ማናቸውም ቅጣት ቢኖር በማረሚያ ቤት ውስጥ እስካለ ድረስ በዚህ ደንብ መሠረት የተጣለበትን የስነ-ስርዓት ቅጣት ተፈጻሚነት አያስቀርም።

40. በሰንሰለት፣ በካቴና ወይም እንቅስቃሴን በሚቀንስ ሌላ መሣሪያ ታራሚን ለማሰር ስለሚቻልበት ሁኔታ

1. ማንኛውም ታራሚ በካቴና፣ በሰንሰለት ወይም እንቅስቃሴ በሚቀንስና በሌላ ማናቸውም አይነት መሣሪያ በመታሰር አይቀጣም። ቢሆንም ታራሚው

37. Book of Penalties

1. There shall exist, in any prison, a book of penalties. In the same manner, a document in which an investigation has been carried out and a decision rendered with regard to any case, shall be kept in the personal file of the prisoner concerned;
2. All the required information shall be kept in the book of penalties. Details shall be determined by a directive.

38. Reporting to the Police an offence committed by a Prisoner

Without prejudice to the imposition of disciplinary actions pursuant to this regulation, where any prisoner commits a criminal offence, the prison administration shall notify same to the police forthwith.

39. Disciplinary measures, as not to be barred by criminal penalties

No penalties, if any, to be imposed against the prisoner due to the fact that he has been found guilty of criminal offences may relieve him of disciplinary actions prescribed under this regulation, so long as he remains in prison.

40. Conditions warranting to tie a Prisoner with Chains, Shackles or Other Instruments Restricting Movement

1. Any prisoner may not be punished by having been tied up with a chain, shackles or other types of instruments, likely to restrict movement; provided, however, that, where

እንዲያመልጥ ወይም በራሱ ወይም በሌላ ሰው ላይ ጉዳት እንዲያደርስ ለመከላከል አስፈላጊ ሆኖ ሲገኝ እጁን ወይም እግሩን በካቴና፣ በሰንሰለት ወይም በሌላ አይነት መሣሪያ በማያሰቃይና መጠነኛ እንቅስቃሴን በማያስቀር ሁኔታ ሊታሰር ይችላል፤

2. የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 1 ድንጋጌ ቢኖርም ማንኛውም ያልተፈረደበትም ሆነ የተፈረደበት ታራሚ ወደ ፍርድ ቤት በሚወሰድበት ጊዜ ሁለት እጁን በእጅ ማሰሪያ ሰንሰለት ታስሮ እንዲላክና ወደ ማረሚያ ቤት ተመልሶ እስኪገባ ድረስ ታስሮ እንዲቆይ ማድረግ ይቻላል። ሆኖም የማረሚያ ቤቱ አስተዳደር መልካም ጠባይ እንዳለው የታወቀውንና የመጥፋት ሃሳብ የሌለውን ታራሚ እጁ ሳይታሰር ወደ ፍርድ ቤት ሊልከው ይችላል። ይህ ድንጋጌ ከአንድ ቦታ ወደ ሌላ ቦታ በመዘዋወር ላይ ላሉ ታራሚዎችም በተመሳሳይ ተፈጻሚ ይሆናል፤
3. የሚመለከተው ማረሚያ ቤት የበላይ ኃላፊ በጽሁፍ ካልፈቀደ በስተቀር በማንኛውም እንቅስቃሴን በሚቀንስ መሣሪያ መጠቀም የተከለከለ ነው፤
4. ሐኪሙ ወይም የጤና ባለሙያው የታራሚውን ጤንነት የማይጎዳ ስለመሆኑ ካልመሰከረ በስተቀር ታራሚው በማንኛውም እንቅስቃሴን በሚቀንስ መሣሪያ ታስሮ እንዲጠበቅ አይደረግም፤
5. አስቸኳይና አሳሳቢ ሁኔታ በሚፈጠርበት ጊዜ የጥበቃ ኃላፊው አንድ ታራሚ በሰንሰለት፣ በካቴና ወይም እንቅስቃሴን በሚቀንስ በሌላ በማንኛውም መሣሪያ ታስሮ እንዲጠበቅ ሊያዝ ይችላል። ቢሆንም

it is found necessary to prevent the prisoner from escaping or from causing harm either against himself or other persons, he may possibly have his hands or legs tied with a chain, shackles or such other instruments as are not to find him suffer from, beyond slight restriction of his movements.

2. Notwithstanding the provision of sub-art. 1 of this article hereof, any prisoner convicted or otherwise may be tied in his hands with chains as he is accompanied to a court and stay under such conditions until he returns to the prison; provided, however, that the prison administration may send to court a prisoner who is reputed to have a record of good conduct and doesn't have an intention of escaping without necessarily tying his hands with a chain. This provision may also apply to those prisoners who are moved from one place to another.
3. It is prohibited to use any kind of instrument restricting movement unless the managing head of the prison concerned has so permitted the action.
4. A prisoner may not be kept tied up with any type of instrument restricting movement unless a doctor or a health professional certifies that such an action doesn't harm his health.
5. When an urgent or serious matter is encountered, the head of the prison guard may order that any prisoner be tied up with a chain, shackles or any other instrument restricting movement and watched over

የማረሚያ ቤቱ የበላይ ኃላፊ ሳይኔቅድ ታራሚው በዚህ ሁኔታ ከ48/አርባ ስምንት/ ሰዓት ለበለጠ ጊዜ ታስሮ እንዲቆይ ሊደረግ አይችልም፤

6. አንድ ታራሚ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 5 መሠረት እንዲታወር ሲታዘዝ ይህንኑ ለሐኪሙ ወይም ለጤና ባለሙያው በአስቸኳይ ማሳወቅና በመዝገብ እንዲሰፍር ማድረግ ያስፈልጋል፤

7. የማረሚያ ቤቱ ኃላፊ ማንኛውም ታራሚ ዓመፀኛ ወይም ኃይለኛ ሆኖ ሲያገኘው ለአጭር ጊዜ በተለይ በአንድ ክፍል ውስጥ ተወስኖ እንዲጠበቅ ሊያደርግ ይችላል፡፡

ክፍል አስር

የሞት ፍርድ ስለተፈረደባቸው ታራሚዎች

41. የሞት ፍርድ የተፈረደበት ታራሚ ከውጭ ሰው ጋር ስለሚገናኝበት ሁኔታ

1. የሚመለከተው ማረሚያ ቤት ኃላፊ በፅሁፍ ሳይኔቅድ የሞት ፍርድ የተፈረደበት ማንኛውም ታራሚ ከህኪሙ ወይም ከጤና ባለሙያውና በስራ ላይ ካሉ የማረሚያ ቤቱ ፖሊስ አባላት፣ ከቅርብ ዘመዶቹ፣ ከህግ ጠበቃው ወይም ከህይማኖት አማካሪው ጋር ካልሆነ በስተቀር ከሌላ ከማናቸውም ሰው ጋር ሊገናኝ አይችልም፡፡

2. በዚህ ደንብ መሰረት ለታራሚው የሚጠበቁለት መብቶች ቢኖሩም እንኳን በማናቸውም ምክንያት የሞት ፍርድ የተፈረደበትን ታራሚ የሚጠይቁ ሰዎች ሁሉ ታራሚውን በሚገናኙበት ጊዜ

thereof; provided, however, that he may not remain under such conditions for a period exceeding 48 hours unless the managing head of the prison so permits.

6. Where it is ordered to confine a prisoner pursuant to sub-art. 5 of this article hereof, it shall be required to notify the action to his doctor or health professional immediately and cause same to be entered in the book.

7. Where the head of the prison finds any prisoner to have been rebellious or violent-looking, he may instruct that the latter be kept separately in an isolated cell for a short period of time.

PART TEN

PRISONERS SENTENCED TO DEATH

41. Communication of prisoner Sentenced to Death with outsiders

1. In the absence of a written authorization by by the head of the prison concerned, no prisoner sentenced to death may communicate with any person other than his doctor or health professional and prison police officers on duty as well as his close relatives, lawyers or religious counselor.

2. Notwithstanding the rights reserved in his favor pursuant to this regulation, the prison police officers shall, under any circumstances, be present whenever all persons visit a prisoner who is serving death

የማረሚያ ቤቱ ፖሊስ አባላት መገኘት አለባቸው።

42. ስለሞት ፍርድ መፅናትና አፈፃፀሙ

1. የሞት ፍርድ ለሃገሪቱ ፕሬዚደንት ቀርቦ ካልፀና በስተቀር ተፈፃሚ አይሆንም። ሆኖም ፍርዱ ፀንቶ ትዕዛዙ ከደረሰ ይኸው ለታራሚው ተነግሮት ቅጣቱ ወዲያውኑ ተግባራዊ ይሆናል።

2. ፍርዱ የፀናው እሁድ ቀን ወይም የህዝብ በዓል በሚውልበት ቀን ከሆነ የፍርዱ መፅናት ለታራሚው የሚነገረው በሚቀጥለው የሥራ ቀን ይሆናል። ተከታታይ የህዝብ በዓላት ያጋጠሙ እንደሆነ ፍርዱ የሚፈፀመው ከመጨረሻው የበዓል ቀን ቀጥሎ ባለው የስራ ቀን ይሆናል።

3. ፍርዱ ከመፈፀሙ በፊት በምህረት ወይም በአዋጅ ምህረት የተሻረ ወይም የተለወጠ ስለመሆኑ አስቀድሞ መመርመርና መታወቅ አለበት።

4. የሞት ፍርድ የሚፈፀመው አግባብ ባለው ፍ/ቤት ትዕዛዝ መሠረት ሆኖ ፍርድ ቤቱ የተለየ ትዕዛዝ ካልሰጠ በስተቀር ቅጣቱ የሚፈፀመው በሚመለከተው ማረሚያ ቤት ቅጥር ግቢ ይሆናል።

43. የሞት ፍርድ በሚፈፀምበት ጊዜ ስለሚገኙ ሰዎች

1. የሞት ቅጣት በማረሚያ ቤት ቅጥር ግቢ በሚፈፀምበት ጊዜ የሚገኙት የሚከተሉት ሰዎች ብቻ ይሆናሉ፡-

sentence.

42. Effectivness and Enforcement of Death Sentence

1. Death sentence may not be applicable in the absence of its prior submission to and approval by the head of state; provided, however, that such penalty shall be effected forthwith upon notifying same to the prisoner once judgment has been approved and thereby order given for its implementation thereof.

2. Where the judgment is approved on Sunday or on a public holiday, such shall be notified to the prisoner on the following working day; provided, however, that where consecutive holidays are encountered, the judgment shall be enforced on the working day following the last holiday.

3. The judgment shall have to be inquired into and established in advance that it was not reversed or commuted by a pardon or an amnesty.

4. Death sentence shall be enforced pursuant to an order of the appropriate court; and unless such a court prescribes otherwise, it shall be implemented in the premise of the prison concerned.

43. Persons to witness the Enforcement of Death Sentence

1. Whenever a death penalty carried out in the premise of a prison, only the following persons shall be present to witness same:

ሀ. እንደሁኔታው የወንጀል ድርጊቱ ሰለባ የሆነው ሰው ወይም ቤተሰቦቹ፤

ለ. የማረሚያ ቤቱ ኃላፊ፤

ሐ. ፍርድ ደንብ እንዲያስፈፅሙ የታዘዙ የማረሚያ ቤቱ አባላት፤

መ. የማረሚያ ቤቱ ሐኪም ወይም የጤና ባለሙያ።

2. የሞት ቅጣት የፀናበት ማንኛውም ታራሚ ከፍርድ አፈፃፀም በፊት ለመጨረሻ ጊዜ የሚያስተላልፈው መልዕክት ወይም የሚሰነዘረው ሃሳብ ቢኖር ይህንኑ እንዲገልፅ እድል ይሰጠዋል።

44. የሞት ፍርድ ከመፈፀሙ በፊት የታራሚውን ጤንነት ማረጋገጥ ስለማስፈለጉ

የሞት ፍርድ ተወስኖባቸው የታመሙ ሰዎች ከህመማቸው ስለመዳናቸው አግባብ ያለው ሐኪም ወይም የጤና ባለሙያ በጽሁፍ ሳያረጋግጥ ፍርድ ሊፈፀምባቸው አይችልም።

45. ስለፍርድኛ ነፍሰ-ጡር ወይም እመጫት ስለሆነች ፍርድኛ

1. የሞት ፍርድ በነፍሰ-ጡር ሴት ላይ ተፈፃሚ አይሆንም።

2. በማንኛውም ሴት ታራሚ ላይ የሞት ፍርድ ከመፈፀሙ በፊት ጤንነቷ በሀኪም ወይም በጤና ባለሙያ እንዲመረመር ይደረጋል።

3. የሞት ፍርድ ከተፈረደባት በኋላ የወለደች ታራሚ ያጋጠመች እንደሆነ ፍርድ ቤቱ በህጉ መሠረት ውሳኔ እንዲሰጥ የማረሚያ

a. victim of the criminal act or members of his family as may be appropriate;

b. head of the prison;

c. staff members of the prison instructed to enforce the sentence;

d. The doctor or health professional assigned to the prison.

2. Any prisoner, against whom death penalty has been approved, shall be given an opportunity to convey some message or Put forward his final thoughts, if any, prior to the enforcement of the sentence passed.

44. Necessity of ascertaining the Health Condition of the Prisoner convicted prior to the Enforcement of Death sentence

Death sentence may not be applicable against those persons who may have fallen sick after they had been sentenced to death, unless the pertinent doctor or health professional certifies in writing with regard to their recovery from illness.

45. Pregnant or Nursing Mother with Convection

1. No death sentence may be carried out against a pregnant woman

2. The health of a woman prisoner shall have to be examined by a doctor or health professional before she is put to death as the result of death sentence.

3. Should there happen to be a prisoner who gave birth after she had been sentenced to death, the prison administration shall submit such an incidence to the court so that it may

ቤቱ አስተዳደር ጉዳዩን ያቀርባል።

46. ስለቀብር ስነ-ሥርዓት

1. የሞት ፍርድ የተፈፀመበት የማንኛውም ታራሚ አስክራን ከመቀበሩ ወይም ዘመዶቹ ለመውሰድ ጠይቀው ከመሰጠቱ በፊት ፍፁም በድን መሆኑን ሀኪም ወይም የጤና ባለሙያ ያረጋግጣል፤
2. በፍርድ አፈፃፀም የሞተ የማንኛውም ታራሚ አስክራን በማረሚያ ቤቱ አማካኝነት ለጠያቂ ዘመዶቹ ይሰጣል። ጠያቂ ዘመዶች ያልቀረቡ ከሆነ ግን በማረሚያ ቤቱ አማካኝነት በሚገባ ይቀበራል።

ክፍል አስራ አንድ

ስለታራሚዎች መለቀቅ

47. የሚለቀቁ ታራሚዎችን ሁኔታ የሚያጠና ኮሚቴ የሚቋቋም ስለመሆኑ

ታራሚዎች የሚለቀቁበትን ሁኔታ በየጊዜው የማጥናትና የውሳኔ ሃሳብ የማቅረብ ተልዕኮ ያለው ኮሚቴ በእያንዳንዱ ማረሚያ ቤት ይቋቋማል። የኮሚቴው አባላት ጥንቅርና ተዋፅኦ በመመሪያ ይወሰናል።

48. ስለኮሚቴው ተግባርና ኃላፊነት

1. ኮሚቴው በዚህ ደንብ መሠረት የሚከተሉት ተግባርና ኃላፊነቶች ይኖሩታል፡-

render decision in accordance with law.

46. Funeral Ceremony

1. The corpse of any prisoner, against whom a death sentence has been enforced, shall be checked by a doctor or health professional as to whether it is completely dead before it is buried or given to his relatives upon their request.
2. The body of any prisoner who has died in the enforcement of death sentence shall be given to his relatives on the part of the prison; provided, however, that, where such relatives requesting for same do not show up, it shall be properly buried by the prison itself.

PART ELEVEN

RELEASE OF PRISONERS

47. Establishment of a Committee studying the Condition of Prisoners qualified for Release

There shall be established a committee in each and every prison, entrusted upon the mission to study the conditions in which prisoners might be released from time to time and submit recommendations thereof. The composition and membership of the committee shall be determined by a directive.

48. Duties and Responsibilities of the Committee

1. The committee shall, pursuant to this regulation, have the following duties and responsibilities:

ሀ. ባለፈ ጥፋታቸው የተፀፀቱና በሥራም ሆነ በመልካም ጠባያቸው የተመሰገኑ ታራሚዎች አመክሮ እንዲያገኙ ሃሳቡን ለማረጋገጥ ቤቱ ኃላፊ ያቀርባል፤

ለ. ታራሚው በማናቸውም መንገድ ከመለቀቁ በፊት ባሉት ሶስት ወራት ውስጥ በመልካም ጠባይና በሥራው ረገድ በሚያሳዩው ትጋት መለቀቅ ወይም የእስራት ቅናሽ ማግኘት የሚገባው መሆን አለመሆኑን የሚያሳይ የውሳኔ ሃሳብ ያቀርባል፡፡

ሐ. ታራሚው ከተወሰነበት የእስራት ጊዜ ውስጥ ከሶስቱ ሁለቱን እጅ በቅርብ ጊዜ ውስጥ የሚፈፅም ሲሆን ወይም የዕድሜ ልክ እስራት የተፈረደበት የሆነ እንደሆነ 20 ዓመት ሊሞገገው ሲቻረብ በአመክሮ መለቀቅ የሚገባው መሆን አለመሆኑን አጥንቶ የውሳኔ አስተያየቱን ለኃላፊው ያቀርባል፤

መ. ዕድሜያቸው ከ70 ዓመት በላይ የሆነ ወይም በአእምሮ ጉድለት፣ በስጋ ደጭና በህንጻ ነቀርህ ህመም ወይም እነዚህን በመሳሰሉ ጠንቀኛ ህመሞች ምክንያት በየጊዜው በመሰቃየት ላይ የሚገኙ ታራሚዎችን ሁኔታ እያጠና በሐኪም ማስረጃ አረጋግጦ የፍርድ ቅናሽ ወይም ሙሉ ምህረት እንዲደረግላቸው ሃሳብ ያቀርባል

a. Submit its recommendations to the head of the prison regarding the possible release on parole of those prisoners who may have repented due to the offence they had committed in the past and are thus commendable for their work or good conduct.

b. Put forward proposals as to whether a prisoner is qualified or not for a possible release from imprisonment or reduction of jail-term due to the diligence he may have displayed with regard to good conduct and work performed thereof within three months prior to his release for any reason.

c. Study and submit recommendations to the head of the prison as to whether a prisoner shall be entitled or not to a release on parole provided that he is about to finish two-thirds of his jail-terms or, in case he has been sentenced to life imprisonment, as he is about to reach 20 years shortly.

d. Study the conditions of those prisoners who are above 70 years by age or those suffering from mental disorder, leprosy, tuberculosis or other similar awful illnesses from time to time and thereby recommend their possible release either on parole or with full amnesty, having the fact proven by a medical certificate.

ሠ. ስራውን ለማከናወን የሚረዳውን ማናቸውንም ማስረጃ ለማግኘት ኃላፊውን ጨምሮ የጥበቃ አባላትንና ታራሚዎችን ሊጠይቅና ሊያጣራ ይችላል።

2. ታራሚው በአመክሮ እንዲለቀቅ ሃሳብ ማቅረብ የሚችለው፡-

ሀ. ተፈላጊ የሆነውን የቅጣት ወይም ነፃነትን የሚቀንስ የጥንቃቄ አፈፃፀም ተግባር በመፈፀም ላይ ሣለ ወንጀለኛው በሥራውና በጠባዩ የተረጋገጠ የመሻሻል ባህሪ አሳይቶ ከሆነ፤

ለ. እራሱ አውቆ ሊፈጽመው ይችላል ተብሎ በሚገባ ከተገመተው መጠን ውስጥ በፍርድ ቤቱ የተወሰነውን ወይም ከተበዳዩ ጋር የተስማማበትን ካሳ ከፍሎ እንደሆነ፤

ሐ. አመሉና የጠባዩ ሁኔታ እንደሚሻሻልና ነፃ በተለቀቀ ወይም ከእስር በተፈታ ጊዜ የሚተዳደርበት የኑሮ ሁኔታ፣ በመልካም አኗኗር ለመቀጠል የሚያስችለውና ይህም ውሳኔ መልካም ውጤት ሊያስገኝ ይችላል ተብሎ የተገመተ እንደሆነ ነው።

49. የማረሚያ ቤቱ ኃላፊ ግዴታ

የማረሚያ ቤቱ ኃላፊ በኮሚቴው የቀረበለትን የውሳኔ ሃሳብ ከመረመረ በኋላ ወደሚመለከተው ፍ/ቤት ወይም በህግ ሥልጣን ወደተሰጠው ሌላ አካል አቅርቦ ያስወስናል።

e. Ask and examine members of the prison guard along with the head of the prison and the prisoners themselves so as to obtain any sort of evidence which might help it accomplish its duties.

2. The proposal for a prisoner's release on parole may be submitted where:

a. he has shown concrete improvements regarding his duties and behavioral conduct while serving the required penalty or exercising restrictive measures capable of reducing liberty;

b. he has paid the amount of compensation as determined by court or one that he has already reached an agreement about with the victim, out of the sum compensation properly estimated to be affordable by him;

c. It is assumed that the conditions of his behavior, character and the livelihood awaiting him upon release might be of assistance to him and that such decision would bear positive results.

49. Obligation of the Prison Head

The head of the prison shall, after having examined the recommendations submitted to him by the committee, refer same to court or other comptent organ for final determination.

50. ታራሚዎች ሲለቀቁ ሊደረግላቸው ስለሚገባው ድጋፍ

1. ማንኛውም ታራሚ በአመክሮ፣ በምህረት ወይም የእስራቱን ጊዜ በመጨረሱ ምክንያት ሲለቀቅ ማረሚያ ቤቱ ያስቀመጠለት ገንዘብ፣ ልብስ ወይም ሌላ ንብረት ቢኖር በደረሰኝ ፈርሞ ይወስዳል፤
2. ማረሚያ ቤቱ የታራሚውን ሁኔታ በሚገባ ካጣራ በኋላ ታራሚው ወደ ቀድሞ መኖሪያ ቦታው ለመመለስ የሚያስችለው አቅም የሌለው መሆኑን ሲያረጋግጥ ለመጓጓዣና ለስንቅ የሚሆን ገንዘብና ልብስ እንዲሰጠው ያደርጋል።

**ክፍል አስራ ሁለት
ልዩ ልዩ ድንጋጌዎች**

51. ተፈጻሚነት ስለማይኖራቸው ህጎች

ይህንን ደንብ የሚቃረን ማንኛውም ሌላ ደንብ፣ መመሪያ ወይም የተለመደ አሠራር በዚህ ደንብ ውስጥ በተሸፈኑት ጉዳዮች ላይ ተፈጻሚነት አይኖረውም።

52. መመሪያ የማውጣት ስልጣን

ቢሮው ይህንን ደንብ ለማስፈጸም የሚያስፈልጉትን ልዩ ልዩ መመሪያዎች ሊያወጣ ይችላል።

50. Support to be availed for prisoners upon release

1. Where any prisoner is released on parole by pardon or due to the completion of his jail-terms, he shall be allowed to re-take the money, clothes or other properties if any, that the prison may have kept on his behalf..
2. The prison shall, after having duly examined the conditions of the prisoner and thereby established his inability to return by himself to his original place of abode, cause the provision of money for transportation, subsistence allowance, and clothing to be facilitated in his favor.

**PART TWELVE
MISCELLANEOUS PROVISIONS**

51. Inapplicable Laws

Any other regulation, directive or customary practice inconsistent with this regulation may not apply to matters provided for in this regulation.

52. Power to Issue Directives

The Bureau may issue various directives necessary for the implementation of this regulation.

53. ደንቡ የሚፀናበት ጊዜ

ይህ ደንብ በክልሉ መንግስት ገክረ ህግ ጋዜጣ ታትሞ ከወጣበት ቀን ጀምሮ የፀና ይሆናል።

ባህር ዳር

ጥር 13 ቀን 1997 ዓ.ም

ዮሴፍ ረታ

የአማራ ብሔራዊ ክልል

ርዕሰ መስተዳድር

53. Effective Date

This regulation shall enter into force as of the date of its publication in the Zikre Hig Gazette of the Regional State.

Done at Bahir Dar

This 21st day of January, 2005

Yosef Reta

Head of Government

of the Amhara National Regional State